

### ***Rules for submitting papers to Lletres Asturianes***

1. Articles should have, as a rule, a maximum of 25 pages (including any photographs, tables and illustrations).
2. Asturian is the main language, but papers may be published in other languages.
3. Before publication, the Editorial Board will send, anonymously, proposed articles to two external reviewers, who will report to *Lletres Asturianes* on their scientific quality. This «double blind» review process is a necessary condition for the final acceptance of papers.
4. *Lletres Asturianes* is responsible for any corrections of spelling, punctuation and style in work to be published. Authors agree to correct a galley proof.
5. Each article should include, necessarily, the title and the author's name. For this purpose a card should be attached to the article with the author's address, telephone number and/or email. It should also include an Abstract of about 300 words which broadly reflects the content of work and a list of Keywords with a maximum of five words. In the final draft the Abstract and the Keywords will appear in all cases in Asturian and English. The title will also appear in English.
6. The presentation of the paper should follow the general rules of style listed below:
  - The title should be presented in bold, in font size 14, with a capital letter only at the beginning of a sentence.
  - The main body of the text should be in a normal font size 12, with single spacing.
  - Captions or headings can be presented in normal, bold, italic or small capitals as appropriate, and should be capitalized only at the beginning of a sentence.
  - Within the text, the words you want to highlight should be presented in italics, never in capital letters. Quotations should be written «in quotes»; if the quotation is short, it may be included within the paragraph; if so, it should be presented in a separate indented paragraph in font size 11, in this case the quotation marks («») are not necessary.
  - Etymons should be presented in small capitals. Phonological and phonetic transcriptions should usually follow the IPA system.
  - All matters relating to maps, diagrams and charts should follow the general style recommended for the main text. These have to be inserted in their proper place within the text, or else be accompanied by an indication of where they should be properly placed.
  - Footnotes should be prepared according to these same instructions.
  - Any reference to an author included in the bibliography should quote in parentheses the surname(s), the date of publication and the pages of the paper, separating the date and the pages with a colon and a space: e.g.

[...] El fenómenu vuélvese práuticamente obligatoriu cuando se da coincidencia de nomes de pila (García del Valle 2003: 15-16) y d'esta miente [...]

- When the reference is not to a work mentioned in the bibliography, reference should be made in a footnote including name and surname(s), date of publication in parentheses, title, location and publisher, following the guidelines for the bibliographical references below. For example: J. M. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ VALLÉS (1971): «Temas de toponimia asturiana», n' *Archivum* XXI: 121-133.
- Bibliographical references should be placed at the end of the article, according to the following pattern: ordering the authors or titles in alphabetical order of names in font size 9, with a hanging indent of 0.6 cm and according to the typographical details as illustrated below:

**Journals:**

- *Estudis Romànics*. Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, [1986-].
- *Lletres Asturianes*. Uviéu, ALLA, [1982-].

**Articles:**

- CHAMBRON, Jean Pierre (2005): «Pour la datation des toponymes galloromans: un étude de cas (Ronzières, Puy-de-Dôme)», n' *Estudis Romànics* XXV: 39-58.
- PENSADO TOMÉ, José Luis (1960): «Estudios de lexicografía asturiana», n' *Archivum* 10: 53-120.

**Books:**

- Actes del I Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana (CILLA)*. Uviéu, 5-6-7 y 8 de payares 2001. Uviéu, ALLA.
- BLAISE, Albert (1993): *Dictionnaire Latin-Français des Auteurs Chrétiens*. (Bélxica), Brepols Publishers. [Reimp. de la ed. de 1954].
- DD.AA. (1980): *Estudios y trabayos del Seminariu de Llingua Asturiana*. II. Coord. X. Ll. García Arias. Uviéu, Serviciu de Publicaciones de la Universidá d'Uviéu.
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ-CANTERA, Galo [«Fernán Coronas»] (1984): *Rimas y refranero*. Ed. de Carlos Rico Avello. Uviéu, Principáu d'Asturies.
- JUNQUERA HUERGO, Juan [s. f.]: *Diccionario del dialecto asturiano*. [Ensin asoleyar, orixinal nos fondos de la Biblioteca de la Fundación Menéndez Pidal (Madrid)].
- LLERA RAMO, Francisco José (1994): *Los asturianos y la lengua asturiana. Estudio sociolingüístico para Asturias-1991*. Uviéu, Principáu d'Asturies.
- MORI DE ARRIBA, Marta & María CRESPO GRANDE (2006): *Xeres y xuegos de llingua oral*. Uviéu, ALLA. [Col. «Estaya Pedagógica» n<sup>o</sup> 19].

**Contributions to books:**

- CANO GONZÁLEZ, Ana M<sup>a</sup> & Dieter KREMER (2001): «Onomastik/Onomastique. Eigennamen /Estudio de los nombres propios», en *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)* I,1. Tübingen, Max Niemeyer Verlag: 868-899.
- CHEVALIER, Maxime (2003): «Unas enseñanzas de los *Cuentos asturianos* de Aurelio de Llano», n' *Actes del I Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana (CILLA)*. Uviéu, 5-6-7 y 8 de payares 2001. Uviéu, ALLA: 15-22.

- GARCÍA ARIAS, X. LI. (2002): «Algunos datos más sobre los arabismos de la lengua asturiana», en *Vocabula et Vocabularia. Études de lexicologie et de (méta)lexicographie romanes en l'honneur du 60<sup>e</sup> anniversaire de Dieter Messner*. Bernhard Pöll & Franz Rainer (eds.). Frankfurt am Maine, Peter Lang, Europäischer Verlag der Wissenschaften: 119-130.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, R. (2001): «The Asturian Speech Community», en *Multilingualism in Spain. Sociolinguistic and Psycholinguistic Aspects of Linguistic Minority Groups*. M. Teresa Turell (ed.). Clevedon, Multilingual Matters Ltd.: 165-182. [Multilingual Matters Series, 120].
- RAMOS CORRADA, M. (2001): «Literatura asturiana y modernidad», en *Minorisierte Literaturen und Identitäts in Spanien und Portugal. Sprache. Narrative Entwürfe. Texte*, hrsg. Javier Gómez Montero. Darmstadt, Wiss. Buchges: 205-220. [Beiträge zur Romanistik, Band 5].

7. The paper should be delivered both in electronic format and in print. The electronic format should be sent in a file compatible with most common word processors for PCs. Papers should be sent to:

***Lletres Asturianes***

ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA  
C/ L'Águila 10 – 33003 Uviéu  
Apartáu 574 – 33080 Uviéu  
e-mail: [alla@academiadelalingua.com](mailto:alla@academiadelalingua.com)